|  |  |
| --- | --- |
| **Disability services** | **Servizi per le disabilità** |
| Across Victoria, people with a disability will receive services and support under a new national scheme. | In tutto il ictoria, le persone con disabilità riceveranno servizi e supporto grazie un nuovo programma nazionale. |
| The National Disability Insurance Scheme or NDIS replaces a complex mix of state and commonwealth programs and provides certainty of all Australians less than 65 years of age living with a disability. | Lo Schema nazionale diassicurazione per le disabilità o NDIS sostituisce un complessoinsieme di programmi statali e del Commonwealth e dà certezza a tutti gli australiani sotto i 65 anniche hanno una disabilità. |
| For people over 65, the Australian government runs My Aged Care, which provides a range of services to support you once the NDIS commences in your area. | Per le persone sopra i 65 anni,il governo australiano offre My Aged Care,che fornisce una gamma di servizi che vi aiuteranno fino a quando ilNDIS non sarà attivo nella vostra zona. |
| Until that time, the Victorian government will continue to provide some services. | Fino ad allora, il governo del Victoria continuerà a fornire alcuni servizi. |
| The NDIS aims to improve services and support to people with a disability and their carers. | Il NDIS intende migliorareservizi e supporto per le persone condisabilità e per i loro assistenti. |
| "The person is at the centre of the funded supports that they need. The person will have choice and control over the supports, how they'll access supports, and how they'll manage those supports.  And because it's an insurance scheme, every Australian has the assurity that if they would require disability or they already have a disability, that the NDIS is there to give them the supports they will need to get on with their lives. | L'individuo è al centro,dei servizi di assistenza finanziati di cui ha bisogno. L'individuo potrà scegliere e controllare il tipo di servizio,il modo in cui vi accederà, e come verranno gestiti tali servizi. E poiché si tratta di un programma assicurativo, ogni australiano ha la certezza che nel caso diventasse disabile, o se già è portatore di disabilità, il NDIS è lì per fornire il supporto di cui ha bisogno perandare avanti con la sua vita. |
| With NDIS came choice and opportunity to do the things that he wanted to do, things like cooking classes, not just with a disability support group, cooking classes in the Jamie Oliver." | Il NDIS ha portato scelte e opportunità perché possa fare quello che desiderava, cose come lezioni di cucina, non solo con il gruppo di supporto per disabili, ma lezioni di cucina al Jamie Oliver. |
| "I've become very positive about everything. Some had said that my health has improved quite a, quite a large amount." | Sono diventato moltoottimista su tutto. Alcuni hanno detto che lamia salute è molto, molto migliorata. |
| "How do people access the NDIS?  Well there is an access criteria. So there's an age criteria, so people need to be under the age of 65. There's a residence criteria, so people need to be Australian citizens or permanent residents. And of course there's a disability criteria.  So people have to have a permanent disability or a disability that's likely to be permanent, and that disability must have a significant functional impact on their daily life. " | Come si accede al NDIS? Ecco esistono dei criteri per l'accesso. C'è un criterio di età,quindi occorre avere meno di 65 anni. C'è un criterio di residenza, occorre essere cittadini australiani oppure essere residenti permanenti. E naturalmente c'èil criterio della disabilità. Cioè occorre avereuna disabilità permanente o una disabilità che èprobabile sia permanente, e la disabilità deve avere un significativo impattosulla funzionalità nella vita quotidiana. |
| "I'm a mother of five.  My youngest two children both have disabilities.  My daughter, Lindy, who is 22, has Downes syndrome.  And my son, Josh, who is just about 17 is on the autism spectrum. And I also have a husband, had a stroke, which has left him with left-side weakness and some brain deficits. So as, it's now become an interesting household where we have multiple disabilities." | Ho cinque figli. I miei due più piccolihanno entrambi una disabilità. Mia figlia, Lindy, ha 22 anni e ha la sindrome di Down. E mio figlio Josh, che ha 17 anni è nello spettro autistico. Inoltre mio marito ha avuto un ictus che gli haprovocato un indebolimento del lato sinistro e alcune lesioni cerebrali. E così questa è diventatauna famiglia interessante dove ci sono diverse disabilità. |
| "We work on developing a plan. And the plan will have access to a whole range of supports that a person needs, personal care, any of those therapies, any of those supports that the person needs to get on and meet their goals and aspirations, and live their ordinary life. That's what the NDIS is there to provide support for." | Cerchiamo di sviluppare un piano. E il piano farà accedere aun'intera gamma di servizi di supporto necessari, cura personale, tutte quelle terapie,tutti quei servizi di supporto che gli servono per andareavanti e raggiungere i traguardi e soddisfare le aspirazioni,e vivere la vita quotidiana. È per aiutarci in questo modo che esiste il NDIS. |
| "And he's been able to take responsibility for some of the things that he used to do that he was prevented to do, like going to the pharmacy and getting his own medication, taking Lindy down to have a swim lesson, and things like that. So it's been much more like a natural family." | E lui è riuscito ad assumersi la responsabilità per alcune delle cose che faceva prima e che non riusciva più a fare, come andare in farmacia eprendersi le medicine, accompagnare Lindy alla lezione di nuoto, e cose del genere. Ecco adesso viene tutto naturale in famiglia. |
| "We know there's going to be more demand under the NDIS so we need service providers to emerge, to diversify, to go into areas that they haven't been into before because it's really important that NDIS participants have access to vibrant markets that they can choose from." | Sappiamo che con ilNDIS ci saranno più richieste perciò occorre che vengano fuori fornitori di servizi, che si diversifichino, che arrivino in aree in cui prima non arrivavano perché è veramentemportante che chi partecipa al NDIS abbia accesso a un mercatodinamico e che possa scegliere. |
| "So our world's gone from a very small place where we carried a really heavy load of responsibility, it was very lonely, it was very isolated, our world's a much, much bigger place.  He's become a teacher instead of a child with a disability." | Così il nostro mondo si ètrasformato da un posto piccolissimo dove portavamo unaquantità enorme di responsabilità, eravamo soli, ci sentivamo molto isolati, si è trasformato in unposto molto, molto più grande. Lui è diventato un insegnante invece di essere un figlio disabile. |
| "We're building the capacity of people with disabilities to engage in society, to engage in workforce, and to break down any of those stereotypes or barriers that can be done, to make sure that people with disability in this country have the same opportunity that all Australians have." | Stiamo costruendo la capacità delle persone con disabilità a essere attive nella società, attivi sul posto di lavoro,e di distruggere quanti più stereotipi e barriere passibile, per far sì che le personecon disabilità in questo paese abbiano le stesseopportunità di tutti gli altri australiani. |
| "There's so many things I'd like to say to people who haven't yet experienced NDIS.  It's new, it's big, it's scary because it's unknown.  It's different to how things have been done in the past, but I truly believe it's better.  It's better for everyone.  It's about choice.  It's about options.  And don't be afraid of what you might lose.  Start to dream about what you might gain." | Avrei tante cose da dire alle persone che non hannoancora sperimentato il NDIS. È nuovo, è grande, e fapaura perché è sconosciuto. È diverso da come sifacevano le cose in passato, ma credo sinceramente che sia migliore. Migliore per tutti. È una questione di scelte. È una questione di alternative. E non abbiate paura diciò che potreste perdere. Cominciate a sognareciò che potreste ottenere. |
| Contact the National Disability Insurance Scheme if you are under 65 years of age.  Contact My Aged Care if you are over 65 years of age.  For more information, visit:  BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability | ContattateLo Schema nazionale di assicurazione per le disabilitàse avete meno di 65 anni. Contattate My Aged Carese avete più di 65 anni. Per maggiori informazionivisitate il sito BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability |